

Certified ISO 9001 by



Art. no. HT-0019/03

ALSO AVAILABLE FOR

- EPIRB'S
- NAVY
- SPECIAL APPLICATIONS

GB

DE

FR

ES

IT

PT

SE

DK

NO

FI

IS

NL

GR

PL

RU

JP

CN



HAMMAR®

BETTER SOLUTIONS FOR SAFETY AT SEA

C.M. Hammar AB

August Barks gata 15 · SE-421 32 Västra Frölunda (Göteborg) · Sweden

Phone +46 31 709 65 50 · Fax +46 31 49 70 23

info@cmhammar.com · www.cmhammar.com

HAMMAR®

H2O MANUAL



H2O MOUNTING INSTRUCTION

The Hammar H2O hydrostatic release unit is designed for liferafts from 6 up to 150 persons. The Hammar H2O release unit consists of a double looped white rope line, a release mechanism and a Red Weak Link™ (breaking strength $2,2 \pm 0,4$ kN). For smaller liferafts (from 4 persons and outside SOLAS regulation) we recommend Hammar H20 Small Rafts model with a special weak link, identified by the green lower thimble (breaking strength $1,2 \pm 0,4$ kN). For liferafts smaller than 4 persons, please contact the liferaft manufacturer.

The white strong rope of Hammar H20 is secured to the deck or liferaft cradle and attached to the liferaft lashing with a sliphook. If the ship sinks, the water pressure will, within 4 metres, activate the sharp knife which cuts the white strong rope and the liferaft will float free. As the ship sinks, the liferaft painter line will be stretched and the liferaft starts to inflate. The Red Weak Link™ breaks and survivors can board the floating liferaft. The



Hammar H20 needs no annual service, maintenance or spare parts, but **MUST BE REPLACED AFTER TWO YEARS.**

INSTRUCTIONS FOR MARKING

Markings must be done solely by a manufacturer of liferafts or an authorised liferaft service station. The expiry date is 2 years from month of installation onboard. The release unit is labelled with a marking for year and month. Use a knife and carefully scratch away the appropriate square for month and year of expiry two years ahead. A hydrostatic release unit, which is not properly marked with its date of expiry, is not approved. Each Hammar H20 release unit has its own individual serial number.

INSTALLATION

Check the unit for proper marking of expiry date 2 years from month of installation onboard. **PLEASE NOTE THAT THE UNIT HAS TO BE CORRECTLY MARKED TO BE APPROVED BY THE**



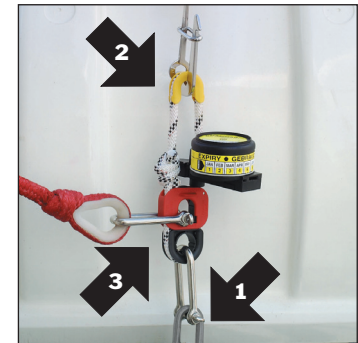
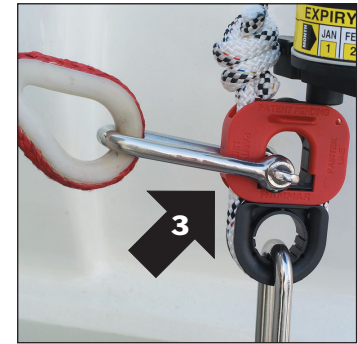
MARINE AUTHORITIES.

1. Attach the Hammar H20 with a shackle to a strong point on the deck or on the cradle.
2. Attach the liferaft lashing with a sliphook or similar to the upper yellow thimble and firmly secure the liferaft.
3. Fit a shackle to the Red Weak Link™ connector and connect the painter line to the shackle.

The Hammar H20 is now correctly installed and will be in service for two years.

MANUAL RELEASE

In order to launch the liferaft manually, release the sliphook and throw the liferaft overboard. The liferaft is now attached to the vessel by the painter line via the Red Weak Link™ connector. Pull the painter line and inflate the liferaft so the survivors can board.



APPROVALS

The Hammar H20 hydrostatic release units are approved all over the world, fulfil the requirements of the SOLAS 74/96 Convention, Reg. III/4 LSA Code, MO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), approved to EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment and has a Nato stock number. Release depth 1,5 – 4,0 metres according to IMO/SOLAS regulations. The required certificates can be downloaded from our web-site: www.cmhammar.com



H2O INSTALLATIONSANWEISUNG

Das Hammar H2O hydrostatische Relais ist entwickelt für Rettungsflöße von 6 bis 150 Personen. Das Hammar H2O hydrostatische Relais besteht aus einer weißen Leine in Form einer Doppelschlaufe, einem Auslösemechanismus und einer roten Sollbruchleine (Bruchfestigkeit $2,2 \pm 0,4$ kN). Für kleinere Rettungsflöße (ab 4 Pers.), und die nicht den SOLAS-Forderungen unterliegen) empfehlen wir das Hammar H2O Klein-Floß Modell mit einer Spezial-Sollbruchleine, das durch eine grüne Kausche gekennzeichnet ist (Bruchfestigkeit $1,2 \pm 0,4$ kN). Bei Rettungsflößen kleiner als 4 Pers., bitte beim Hersteller nachfragen. Die weiße starke Leine des Hammar H2O wird an Deck oder am Lagergestell der Rettungsinsel gesichert und mit einem Sliphaken an der Verlaschung der Rettungsinsel befestigt. Falls das Schiff sinkt, wird der Wasserdruck – innerhalb von 4 m – das scharfe Messer aktivieren, welches die weiße starke Leine durchschneidet und das Floß kann freischwimmen. Wenn das Schiff sinkt, wird die Reißfangleine des Rettungsflöses gezogen und das Floß fängt an, sich aufzublasen. Die rote Sollbruchleine (The Red Weak Link™)



bricht und Überlebende können das aufgeblasene Floß besteigen. Das Hammar H2O erfordert keine jährliche Wartung, Instandsetzung oder Ersatzteile, **MÜß ABER NACH 2 JAHREN ERSETZT WERDEN.**

MARKIERUNGSANWEISUNGEN

Markierungen dürfen nur durch den Rettungsfloßhersteller oder eine autorisierte Service Station durchgeführt werden. Das Verfalldatum ist 2 Jahre nach dem Monat der Installation an Bord. Das hydrostatische Relais ist mit einem Etikett für die Jahres- und Monatsangaben versehen. Mit einem Messer ist vorsichtig das entsprechende Monats- und Jahresfeld des Verfalls (2 Jahre später) auszukratzen. Ein hydrostatisches Relais, das nicht richtig markiert ist mit dem Verfalldatum, ist unzulässig. Jedes Hammar H2O Relais hat eine eigene Serien-Nummer.

INSTALLATION

Prüfe, ob das Verfalldatum (2 Jahre nach Installation an Bord) korrekt am Relais markiert ist. **ES WIRD DARAUF HINGEWIESEN, DAß DAS RELAIS KORREKT**

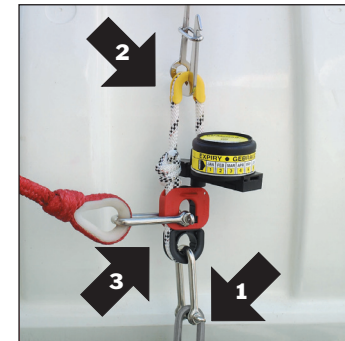
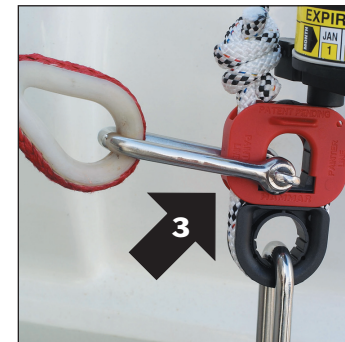


MARKIERT SEIN MÜß, UM VON DER JEWEILIGEN SCHIFFSSICHERHEITSBHÖRDE ANERKANNT ZU WERDEN.

1. Hammar H2O mit einem Schäkkel an einem festen Punkt an Deck oder am Lagergestell des Rettungsflöses befestigen.
2. Befestigen Sie die Rettungsfloß-Verlaschung an der oberen gelben Kausche und sichern Sie das Rettungsfloß.
3. Einen Schäkkel an dem roten Sollbruchleinen-Verbinder (The Red Weak Link™) befestigen und Reißfangleine mit dem Schäkkel verbinden.

HANDAUSLÖSUNG

Falls das Rettungsfloß manuell zu Wasser gebracht werden soll, ist der Sliphaken zu öffnen und das Rettungsfloß über Bord zu werfen. Das Rettungsfloß ist jetzt durch die Reißfangleine über den roten Sollbruchleinen-Verbinder (The Red Weak Link™) mit dem Schiff verbunden. Durch ziehen an der Reißfangleine wird das Floß aufgeblasen und ist zum Einsteigen bereit.



ZULASSUNGEN

Die Hammar H2O hydrostatischen Relais sind weltweit zugelassen, erfüllen die Forderungen der SOLAS 74/96 Convention, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 46(66), IMO Res. MSC. 81(70) sind zugelassen gemäß der EU Richtlinie 96/98 EG (Schiffsausrüstung) und haben eine Nato-Versorgungsnummer. Auslösung in einer Tiefe von 1,5 bis 4,0 Metern gem. IMO/SOLAS Vorschrift. Die geforderten Zertifikate stehen auf unserer Webseite www.cmhammar.com zum Download bereit.



H2O INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

L'unité de largage hydrostatique Hammar H2O est conçue pour des radeaux d'une capacité de 6 à 150 personnes. Il est constitué d'une ligne d'amarrage blanche formant deux boucles, d'un mécanisme de largage et d'un anneau cassant rouge (charge de rupture $2,2 \pm 0,4$ kN). Pour des radeaux de capacité inférieure (radeaux de 4 personnes et hors réglementation SOLAS), nous recommandons le modèle Hammar H20 pour petits radeaux qui comprend un lien cassant spécial, reconnaissable par une cosse inférieure verte (charge de rupture $1,2 \pm 0,4$ kN). Pour des radeaux dont la capacité est inférieure à 4 places, nous vous prions de contacter le fabricant du radeau.

La ligne blanche du Hammar H20 est fixée au pont ou au berceau du radeau et reliée à la sangle de saisissage du radeau par un croc à échappement. En cas de naufrage à une profondeur maximale de 4 m, la pression de l'eau active la lame tranchante, qui coupe la ligne d'amarrage blanche et libère le radeau. Dès lors la ligne de déclenchement du radeau se délove et déclenche le gonflement du radeau. L'anneau cassant rouge (The Red Weak Link™) se rompt et



le radeau est alors libéré et les survivants peuvent embarquer. Le Hammar H20 ne nécessite ni contrôle ni maintenance mais **IL DOIT ÊTRE CHANGÉ APRÈS 2 ANNÉES DE SERVICE.**

INSTRUCTIONS DE MARQUAGE

Les marquages ne peuvent être effectués que par un fabricant de radeaux ou un distributeur ou une station de service de radeaux. La date d'expiration est de deux ans à compter du mois d'installation à bord. Le système de largage est étiqueté avec un marquage de l'année et du mois. À l'aide d'une lame, découper et enlever le carré correspondant au mois et à l'année d'expiration. Un dispositif hydrostatique qui n'est pas correctement poinçonné de sa date limite d'expiration, n'est pas approuvé. Chaque Hammar H20 possède son numéro individuel de série d'identification.

INSTALLATION

Vérifier que le dispositif de marquage indique une validité de 2 ans à partir du mois d'installation du largueur sur le bateau.



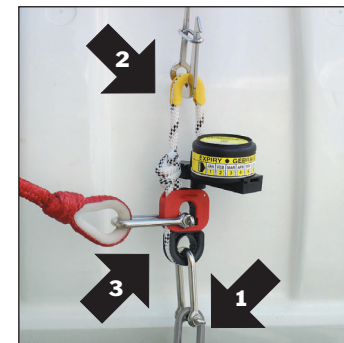
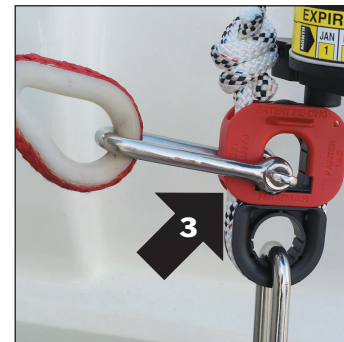
LE SYSTÈME DOIT ÊTRE CORRECTEMENT MARQUÉ POUR ÊTRE APPROUVÉ PAR LES AUTORITÉS MARITIMES.

1. Fixer le Hammar H20 avec une manille à un point fixe du pont ou sur le berceau du radeau.
2. Attacher la sangle de saisissage du radeau à la cosse supérieure jaune et fixer solidement le radeau.
3. Attacher une manille à l'anneau cassant rouge (The Red Weak Link™) et relier la ligne de déclenchement du radeau à cette manille.

Le système Hammar H20 est maintenant correctement installé pour deux ans.

LARGAGE MANUEL

Pour larguer le radeau manuellement, le croc à échappement doit être libéré et le radeau jeté par dessus bord. Le radeau est alors attaché au navire par sa ligne de déclenchement via l'anneau cassant rouge (The Red Weak Link™). Une traction sur la ligne de déclenchement du radeau permettra le gonflage et les survivants pourront embarquer.



APPROBATIONS

Les unités de largage hydrostatiques Hammar H20 sont approuvées partout dans le monde, répondent aux exigences de la Convention SOLAS 74/96, Résolution III/4 Code LSA, Rés. IMO SC48/(66), Rés. IMO MSC.81(70), approuvées selon la Directive européenne EU 96/98 CE des équipements maritimes, et possèdent un numéro OTAN. Profondeur de déclenchement 1,5 - 4 mètres selon les réglementations IMO/SOLAS. Les certificats nécessaires sont disponibles sur notre site Internet: www.cmhammar.com



H2O INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

La unidad de desprendimiento hidrostático Hammar H2O está diseñada para balsas salvavidas con capacidad entre 6 y 150 personas. El Hammar H2O está compuesto por un cabo blanco con doble seno, un mecanismo de liberación y un enlace débil de color rojo (fuerza de ruptura $2,2 \pm 0,4$ kN)

Para balsas más pequeñas (desde 4 plazas y balsas No SOLAS) recomendamos el modelo Hammar H20 para balsas pequeñas con un guardacabos de color verde (fuerza de ruptura $1,2 \pm 0,4$ kN). Para balsas más pequeñas de 4 personas, por favor contactar con el fabricante. El cabo blanco del Hammar H20 se fija a la cubierta o al soporte de la balsa por medio de un grillete y, a la cinta de sujeción del soporte de la balsa por medio de un gancho de largada. En caso de que el barco se hunda, la presión del agua activará en una profundidad menor de 4 metros el cuchillo, que cortará el cabo blanco y la balsa



flotará libremente. Mientras el barco se hunda, se dará un tirón fuerte la boza de disparo de la balsa y ésta comenzará a hincharse. El enlace débil rojo (The Red Weak Link™) se rompe y los supervivientes pueden abordar la balsa. El Hammar H20 no precisa mantenimiento anual; **DEBE DE REEMPLAZARSE CADA DOS AÑOS.**

INSTRUCCIONES DE MARCADO

Los hidrostáticos Hammar H20 deben de marcarse solamente por los fabricantes de balsas salvavidas o por estaciones de revisión autorizadas. La caducidad es de dos años a partir de la fecha de instalación a bordo. La unidad hidrostática debe de marcarse con mes y año. Utilice un cuchillo y cuidadosamente rasque el cuadrado correspondiente al mes y año de dos años en adelante. Un desprendimiento hidrostático que no está marcado con su fecha de caducidad no está autorizado. Cada desprendimiento hidrostático Hammar H20 tiene su número de serie.



INSTALACIÓN

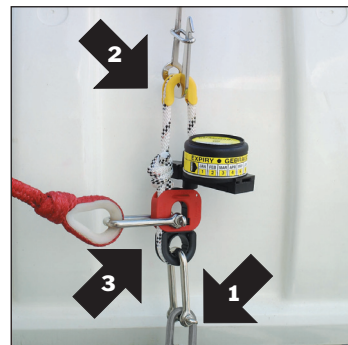
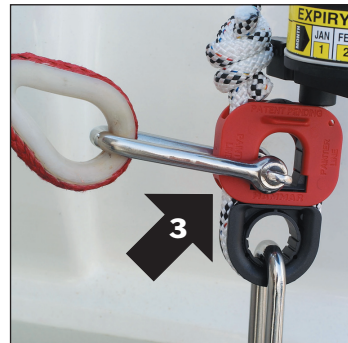
Compruebe que el hidrostático está marcado correctamente dos años a partir de la fecha de instalación a bordo. **EN CUALQUIER OTRO CASO NO SERA ACEPTADA POR LAS AUTORIDADES DE MARINA.**

1. Amarre el Hammar H20 con un grillete a un punto fuerte de la cubierta o del soporte.
2. Sujete firmemente la cinta de sujeción del soporte de la balsa al guardacabos amarillo vía el gancho de largada.
3. Ponga un grillete en el conector del enlace débil (The Red Weak Link™) y amarre la boza al grillete.

El Hammar H20 está ahora correctamente instalado y estará en servicio por un período de dos años.

LIBERACIÓN MANUAL

Para liberar la balsa manualmente, abra el gancho pelicano y lance la balsa por la borda. La balsa está ahora amarrada al barco por medio de la boza vía el enlace débil de color rojo (The Red Weak Link™). Tire de la boza e hinche la balsa para que las personas puedan abordarla.



APROBACIONES

El desprendimiento hidrostático Hammar H20 está aprobado en todo el mundo; cumple los requerimientos de la convención SOLAS 74/96, Reg. III/4 Código LSA, IMO Res. MSC 48/(66), IMO Res. MSC 81/70, Directiva Europea 96/98 en equipos marinos y tiene número de stock de la OTAN. Se libera a una profundidad de 1,5 a 4 metros de acuerdo con la regulación IMO/SOLAS. Los certificados están disponibles en nuestra web de internet: www.cmhammar.com.



H2O ISTRUZIONI PER FISSAGGIO

Il gancio idrostatico Hammar H2O è studiato per zattere di capacità da 6 a 150 persone. Il gancio Hammar H2O consiste di un cavo bianco a doppio cappio, un meccanismo di sgancio ed un cavetto di rottura debole rosso (carico di rottura $2,2 \pm 0,4$ kN). Per piccole zattere (da 4 persone e per quelle fuori dalla Normative SOLAS), si raccomanda Hammar H20 "Small Rafts", modello per piccole zattere con un dispositivo a maglia debole speciale, identificabile dalla redancia inferiore di colore verde (carico rottura $1,2 \pm 0,4$ kN). Per zattere inferiori alle 4 persone si prega contattare il costruttore della zattera.

Il cavo bianco grosso del gancio Hammar H2O viene collegato al ponte (oppure alla sella della zattera) ed alla cinghia trattenuta zattera, tramite un gancio a pellicano. Se la nave affonda, la pressione dell'acqua attiva entro 4 metri di profondità il coltello che taglia il cavo bianco e la zattera galleggia. Come la nave affonda, la sagola di apertura zattera attiva il gonfiaggio zattera. Il dispositivo a maglia debole (Red Weak Link™) si rompe ed i naufraghi possono salire a



bordo della zattera. Il gancio Hammar H2O non necessita revisione annuale, né riparazioni o ricambi, **MA DEVE ESSERE SOSTITUITO DOPO DUE ANNI.**

ISTRUZIONI PER LA MARCATURA DATA

La marcatura deve essere fatta unicamente dal fabbricante delle zattere oppure da una stazione di revisione autorizzata. La data di scadenza è 2 anni dal mese di installazione a bordo. Il gancio ha una etichetta con marcati mese e anno. Usare un coltello per togliere la casella corrispondente al mese e anno di scadenza, due anni dopo la consegna alla nave. Un gancio senza la marcatura relativa alla data di scadenza non è approvato. Ciascun gancio Hammar H2O ha il proprio numero di serie.

INSTALLAZIONE

Controllare che il gancio sia marcato correttamente con la data di scadenza di 2 anni dalla data di installazione a bordo.

NOTA BENE CHE IL GANCIO DEVE ESSERE MARCATO CORRETTAMENTE PER ESSERE ACCETTATO DALLE



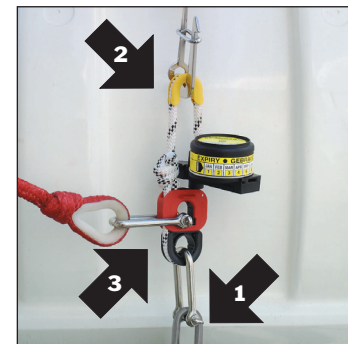
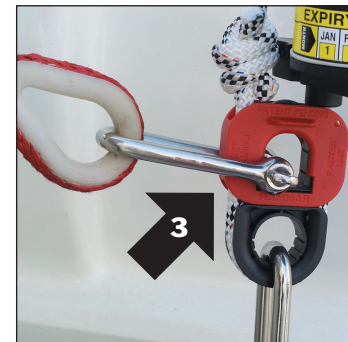
AUTORITÀ MARITIME.

1. Collegare il gancio Hammar H20 con un grillo ad un punto fisso sul ponte o sulla sella della zattera.
2. Collegare la cinghia tenuta zattera alla gassa gialla nella parte superiore e assicurare la zattera ben fissa.
3. Applicare un grillo al dispositivo a maglia debole (Red Weak Link™) e collegare la sagola apertura zattera al grillo.

Il gancio Hammar H20 è così installato correttamente e rimane in servizio per due anni.

SGANCIO MANUALE

Per lanciare la zattera manualmente, aprire il gancio a scocco e gettare la zattera fuori bordo. La zattera ora è collegata alla nave con la barbetta tramite il Red Weak Link™. Tirare la barbetta e gonfiare la zattera in modo che i naufraghi possono salire sulla zattera.



APPROVAZIONI

Il gancio Hammar H20 è approvato in tutto il mondo, corrisponde alla Convenzione SOLAS 74/96, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), approvato secondo le Direttive EU 96/98 EC su Materiali per la Marina ed ha la approvazione Nato. Profondità di sgancio da 1,5 – 4.0 metri, come richiesto dalla normativa IMO/SOLAS. I certificati relativi possono essere copiati dal nostro Web-site: www.cmhammar.com



INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E MONTAGEM DO HAMMAR H20

O libertador hidrostático Hammar H20 está concebido para jangadas pneumáticas com capacidade de 6 a 150 pessoas. É composto por um cabo branco com duplo entrançado, um mecanismo libertador e um fio fusível vermelho (tensão de ruptura de $2,2 \pm 0,4$ kN). Para jangadas de menor lotação (de 4 pessoas e não abrangidas pela convenção SOLAS), recomendamos o modelo Hammar H20 Small Rafts, com um fio fusível especial, identificado pelo olhal inferior de cor verde (tensão de ruptura $1,2 \pm 0,4$ kN). Para jangadas de lotação inferior a 4 pessoas deverá contactar o fabricante.

O cabo branco do Hammar H20, bastante resistente, é fixado ao convés ou ao berço da jangada e amarrada à cinta de fixação com um gato safa-rápido. No caso de o barco se afundar, a pressão da água faz activar, até uma profundidade máxima de 4 metros, a faca que corta o cabo permitindo deste modo a livre flutuação da jangada. À medida que o barco se afunda, a retenida da jangada é esticada, provocando a insuflação da jangada. O fio fusível vermelho (The Red



Weak Link™) parte e os náufragos podem embarcar na jangada já insuflada. O libertador hidrostático Hammar H20 não necessita de inspeção anual, de manutenção nem de peças sobresselentes, mas **TEM DE SER SUBSTITUÍDO APÓS 2 ANOS**.

INSTRUÇÕES DE MARCAÇÃO

A marcação deve ser feita exclusivamente pelo fabricante das jangadas ou por uma estação de serviço autorizada. A validade é de 2 anos a partir da data de instalação a bordo. O libertador hidrostático Hammar H20 possui um rótulo para marcação do mês e do ano. Com a ajuda de um canivete, raspar o quadrado com a indicação do ano e do mês de fim da validade 2 anos após a data de instalação. Um libertador hidrostático que não tenha o quadrado do mês e ano de fim da validade devidamente raspado não é aprovado. Cada libertador Hammar H20 tem um número de série individual.

INSTALAÇÃO

Verifique se a data de validade de 2 anos após a montagem a bordo, se encontra marcada. **IMPORTANTE: A UNIDADE**



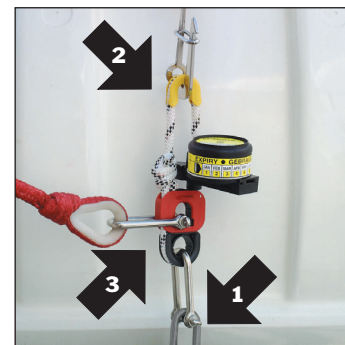
DEVE ESTAR DEVIDAMENTE MARCADA SOB RISCO DE NÃO SER APROVADA PELAS AUTORIDADES MARÍTIMAS.

1. Prender o Hammar H20 através de uma manilha a um ponto fixo do convés ou do berço.
2. Amarrar a cinta da jangada à parte superior do olhal de plástico e segurá-la firmemente.
3. Fixar uma manilha ao olhal-fusível vermelho (The Red Weak Link™) e prender a retenida da jangada à manilha.

O libertador hidrostático Hammar H20 está agora correctamente montado com uma validade de 2 anos.

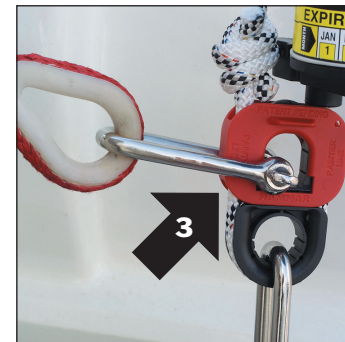
LIBERTAÇÃO MANUAL

Para lançar a jangada manualmente o gato safa-rápido deve ser libertado e a jangada lançada borda fora. A jangada ficará presa à embarcação através do olhal-fusível vermelho (The Red Weak Link™). A jangada é insuflada puxando a retenida, permitindo assim o embarque dos naufragos.



APROVAÇÕES

Os libertadores hidrostáticos Hammar H20 estão aprovados internacionalmente, cumprindo os requisitos da Convenção SOLAS 74/96, Reg. III/4 Código LSA, IMO Res. MSC.48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), estão aprovados pela directiva EU 96/98 EC para Equipamento Marítimo e possuem um número de stock NATO. Profundidade de libertação entre 1,5 e 4,0 metros de acordo com os regulamentos IMO/SOLAS. Os certificados de garantia podem ser obtidos via Internet, através do endereço: www.cmhammar.com



H2O MONTERINGSINSTRUKTION

Hammar H2O hydrostatisk frigörare är avsedd för livflottar från 6 upp till 150 personer. Hammar H2O frigörare består av en vit surrningslina, frigörarmekanism och en röd "Weak Link" (brottstyrka $2,2 \pm 0,4$ kN). För mindre flottar (för 4 personer och de som ligger utanför SOLAS regler), rekommenderar vi en "Hammar H20 Small Rafts"-modell, med en extra svag länk, som är identifierbar genom den nedre gröna kausen (brottstyrka $1,2 \pm 0,4$ kN). För flottar som är mindre än för 4 personer, vänligen kontakta livflotte-tillverkaren.

Den vita surrningslinan på Hammar H20 monteras i ett starkt däcksbeslag eller i livflottens vagg och fästes i livflottens surring med en sliphake. Om fartyget skulle sjunka, kommer vattentrycket, vid ett djup av högst 4 meter, att påverka en kniv som skär av den vita surrningslinan och livflotten flyter upp till ytan. Utlösningslinan sträcks till sin fulla längd och utlöser livflottens uppblåsningsfunktion. Genom flottens stora flytkraft brister den

röda svaga länken (The Red Weak Link™) och livflotten flyter fritt. Nödställda kan nu borda livflotten. Hammar H20 behöver ingen årlig service, underhåll eller reservdelar, men **MÅSTE ER-SÄTTAS MED EN NY EFTER 2 ÅRS INSTALLATION OMBORD.**

MÄRKNING AV GILTIGHETSTID

Märkning får utföras endast av livflottetillverkare och av auktoriserade servicestationer för livflottar. Giltighetstiden är 2 år från installationsdatum ombord. Runt frigöraren sitter en etikett försedd med "rutor", som anger år och månad. Tag en kniv och skrapa försiktigt bort de tillämpliga "rutorna" för år och månad två år framåt i tiden. En hydrostatisk frigörare som inte har en tydlig märkning av giltighetstid är inte godkänd av sjöfartsmyndigheterna. Varje Hammar H20 har sitt eget serienummer.

MONTERINGSANVISNING

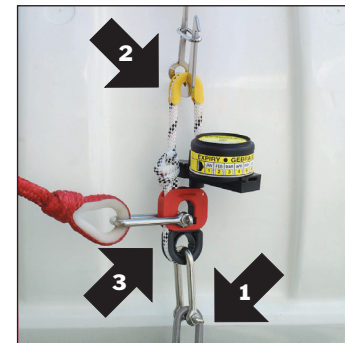
Kontrollera att Hammar H20 är märkt med år och månad – 2 år från installation ombord. **SAKNAS TYDLIG MÄRKNING, ÄR HYDROSTATEN EJ GODKÄND AV SJÖFARTSMYNDIGHETERNA.**

1. Montera Hammar H20 med en schackel i ett starkt däcksbeslag eller i livflottens vagg.
2. Fäst livflottens surring med en sliphake i den övre gula kausen och spänn fast flotten ordentligt.
3. Koppla en schackel till den röda svaga länken (The Red Weak Link™) och anslut livflottens utlösningslina till schackeln.

Hammar H20 är nu korrekt installerad och kommer att tjänstgöra i 2 år.

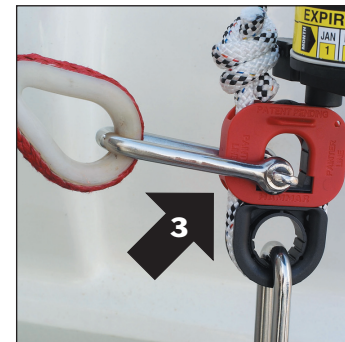
MANUELL UTLÖSNING

För att sjösätta flotten manuellt: lossa sliphaken och kasta flotten överbord. Livflotten är nu förbunden med fartyget genom utlösningslinan via den röda svaga länken. (The Red Weak Link™). Dra i utlösningslinan så att flotten blåses upp och kan bordas av de nödställda.



GODKÄNNANDEN

Hammar H20 hydrostatisk frigörare är godkänd över hela världen, uppfyller SOLAS 74/96 Convention, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), godkänd enligt EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment och har ett NATO-nummer. Utlösningsdjup 1,5 – 4,0 meter enligt IMO/SOLAS regler. Alla individuella certifikat kan laddas ner från vår hemsida: www.cmhammar.com



H2O MONTERINGSINSTRUKTION

Hammar H2O hydrostatisk udløser er beregnet til redningsflåder mellem 6-150 personer. Hammar H2O udløseren består af en dobbelløkket hvid fastgørelsesline, en udløsningsmekanisme og en rød "weak link" (brudstyrke $2,2 \pm 0,4$ kN).

For mindre redningsflåder (fra 4 personer og udenfor SOLAS regulativer) anbefaler vi Hammar H2O "Small Rafts" model med et specielt "weak link", som kan kendes ved at den nedre kovs er grøn (brudstyrke $1,2 \pm 0,4$ kN). For redningsflåder til mindre end 4 personer, kontakt venligst redningsflådeproducenten.

Den hvide fastgørelsesline på Hammar H2O monteres i et stærkt dækbeslag eller i redningsflådens vugge og fastgøres i redningsflådens surring med en sliphage. Hvis fartøjet synker, vil vandtrykket på en dybde af max. 4 meter aktivere en kniv, som skærer den hvide fastgørelsesline over og redningsflåden stiger derefter op til overfladen. Udløserlinen strækkes herved til sin fulde længde og udløser redningsflådens opblæsningsfunktion.

Herefter brister The Red Weak Link™ og nødstedte kan borde redningsflåden. Hammar H2O behøver ingen årlig service, vedligeholdelse eller reservedele, men **SKAL UDSKIFTES MED EN NY EFTER 2 ÅRS INSTALLATION OMBORD.**

MÆRKNING AF GYLDIGHEDSTID

Mærkning må kun foretages af redningsflådeproducenter og autoriserede servicestationer for redningsflåder. Gyldighedsperioden er 2 år fra installationsdato ombord. På udløseren sidder en etiket med felter, som viser år og måned. Benyt en kniv og skrab forsigtigt de felter væk, som angiver år og måned 2 år frem i tiden. En hydrostatisk udløser, som ikke er korrekt mærket med gyldighedstid, er ikke godkendt af søfartsmyndighederne. Alle Hammar H2O udløserer har individuelt serienummer.

MONTERINGSANVISNING

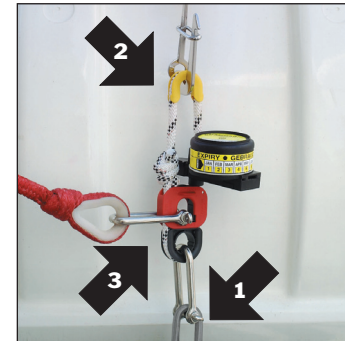
Kontrollér enheden for korrekt mærkning for udløbsdato: 2 år beregnet fra installa-

tionsmåned på skibet. **BEMÆRK VENLIGST AT HYDROSTATEN SKAL VÆRE KORREKT MÆRKET, FOR AT OPNÅ SØFARTSMYNDIGHEDERNE GODKENDELSE.**

1. Fastgør Hammar H2O med en sjækkel i et stærkt dækbeslag eller i redningsflådens vugge.
2. Fastgør redningsflådens surring til den øvre gule kovs og spænd flåden godt fast.
3. Fastgør en sjækkel til The Red Weak Link™-connectoren og forbind redningsflådens udløserline til sjækkelen. Hammar H2O er nu korrekt monteret for de næste 2 års brug.

MANUEL UDLØSNING

Hvis redningsflåden skal søsættes manuelt, så løsnes sliphagen og flåden kastes overbord. Redningsflåden er nu kun forbundet med fartøjet gennem udløserlinen via The Red Weak Link™. Ved at trække i udløserlinen blæses flåden op og kan derefter anvendes af de nødstedte.



GODKENDELSE

Hammar H2O hydrostatisk udløser er godkendt i hele verden, opfylder SOLAS 74/96 Convention, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), godkendt i h.t. EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment og har NATO nummer. Udløsningsdybde: 1,5 –4,0 meter ifølge IMO/SOLAS regulativer. Alle individuelle certifikater kan findes på vores hjemmeside: www.cmhammar.com.



H2O MONTERINGSANVISNING

Hammar H2O hydrostatisk utløser er beregnet for redningsflåter fra 6 til 150 personer. Hammar H2O utløser består av surringsline, utløsermekanisme og rød bruddsnor "weak link" (bruddgrense 2,2 ± 0,4 kN). For mindre flåter (for 4 personer og de som faller utenfor SOLAS regelverket) anbefaler vi en Hammar H20 Small Rafts-modell med en ekstra bruddsnor (weak link), som du kjenner igjen på den nedre, grønne kausen (bruddgrense 1,2 ± 0,4 kN). For flåter som er mindre enn 4 personer, vennligst kontakt flåteproduzenten. Den hvite surringslinen monteres med en sjakkell i et decksbeslag eller i redningsflåtens krybbe. Om fartøyet skulle synke vil vanntrykket fra en dybde på høyst 4 meter påvirke en kniv som skjærer av den hvite surringslinen og redningsflåten flyter opp til overflaten. Utløserlinen trekkes ut til sin fulle lengde og utløser flåtens automatiske oppblåsing. På grunn av flåtens store oppdrift ryker den røde bruddsnoren (The Red Weak Link™) og redningsflåten flyter fritt.



De forulykkede kan nå gå om bord i flåten. Hammar H20 trenger ingen årlig service eller reservdelene, men **MÅ ERSTATTES MED EN NY ETTER 2 ÅRS INSTALLASJON OM BORD.**

MERKING AV GYLDIGHETSTID

Denne merkingen gjøres ved installasjon i henhold til Sjøfartsdirektoratet. Merking kan kun utføres av produsent eller av autorisert personell. Gyldighetstid er 2 år fra installasjon om bord. Rundt utløseren sitter en etikett forsynt med ruter som angir år og måned. Skrap vekk med en kniv den ruten som angir år og måned for utløpsdato. En hydrostat som ikke er tydelig merket er ikke godkjent av Sjøfartsdirektoratet. Hver Hammar H20 har sitt eget identifikasjonsnummer.



MONTERINGSANVISNING

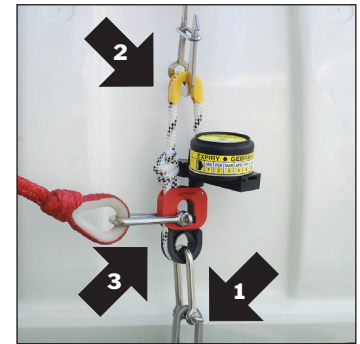
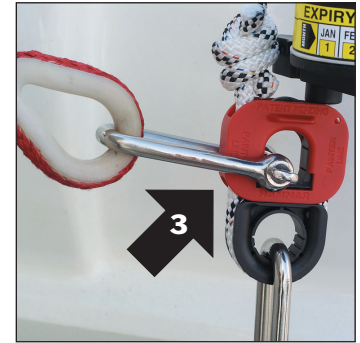
Kontroller at utløseren er merket med utløpsdato 2 år etter installasjonsdato. **MANGLER SLIK MERKING, ER HYDRO-STATUTLØSEREN IKKE GODKJENT AV SJØFARTSDIREKTORATET.**

1. Monter Hammar H20 med en sjakkell i et decksbeslag eller i redningsflåtens krybbe.
2. Fest redningsflåtens surring til den gule kausen og spenn redningsflåten godt fast.
3. Kople en sjakkell til den røde bruddsnoren (The Red Weak Link™) og fest flåtens utløserline i sjakkelen.

Hammar H20 er nå riktig installert og vil tjenestegjøre i 2 år.

MANUELL UTLØSNING

For å sjøsette flåten manuelt, løsne slipphaken og kast flåten over bord. Redningsflåten er nå forbundet med skipet gjennom utløserlinen via bruddsnoren (The Red Weak Link™). Dra i utløserlinen slik at flåten blåses opp og kan entres av de nødstilte.



GODKJENNELSER

Hammar H20 hydrostatiske utløser er godkjent over hele verden, oppfyller kravene till SOLAS 74/96, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81(70), godkjent i henhold til EU bestemmelsene 96/98 EC på Marine Equipment og har et NATO nummer. Utløseren løser ut på 1,5 - 4,0 m dybde i henhold til IMO/SOLAS regler. Alle individuelle sertifikater kan lastes ned fra vår hjemmeside: www.cmhammar.com



H2O ASENNUSOHJE

Hammar H2O hydrostaattilaukaisin on suunniteltu 6-150 hengen pelastuslautoilte, Hammar H20-laukaisin koostuu valkoisesta köydestä muodostetusta kaksoissilmukasta, laukaisinmekanismista ja punaisesta murtolenkistä (murtolujuus $2,2 \pm 0,4$ kN). Pienempiin pelastuslauttoihin (alkaen 4:n hengen sekä ei SOLAS-lautat) suosittelemme Hammar H20 Small Rafts mallia jossa on erityinen murtolenkki ja sen tunnistaa alemman koussin vihreästä väristä (murtolujuus $1,2 \pm 0,4$ kN).

Alle 4:n hengen lauttojen osalta – pyydämme ottamaan yhteyttä pelastuslautan valmistajaan. Hammar H20:n valkoinen vahva köysi on varmistettu kanteen tai pelastuslautatelineeseen ja kiinnitetty pelastuslautan liinaan luistohaalla. Jos vene uppoo, vedenpaine aktivoi viimeistään 4 metrin syvyydessä terävän veitsen, joka leikkaa valkoisen vahvan köyden ja lautta pääsee vapaasti kellumaan. Laivan upotessa pelastuslautan laukaisuköysi kiristyy ja pelastuslautta alkaa täytyä. Punainen murtolenkki (The Red Weak Link™) katkeaa ja merihädässä olevat voivat kiivetä kelluvaan lauttaan.

Hammar H20 ei tarvitse vuosittaista huoltoa eikä kunnossapitoa tai varaosia, mutta se **TÄYTYY UUSIJA KAHDEN VUODEN VÄLEIN.**

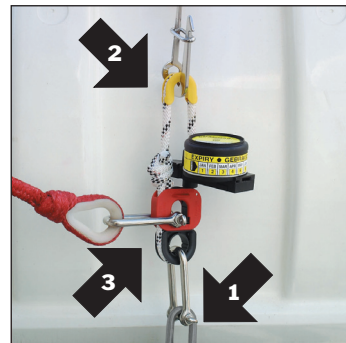
VOIMASSAOLOMERKINTÄOHJEET

Merkintä voi tapahtua vain valmistajan tai valtuutetun pelastuslautahuoltoaseman toimesta. Käyttöaika on kaksi vuotta kannelle asentamisesta. Laukaisimeen on kiinnitetty etiketti, jossa on ruutuja ilmoittamaan vuoden ja kuukauden. Raaputa varovaisesti veitsellä pois voimassaolon päättymisajankohdan vuosi ja kuukausi kaksi vuotta hankintahetkestä eteenpäin. Hydrostaattilaukaisin, johon ei ole kunnolla merkitty voimassaoloaika, ei ole merenkulkuviranomaisten hyväksymä. Jokaisella Hammar H20:llä on oma sarjanumeronsa

ASENNUS

Tarkasta, että laukaisimen voimassaolopäiväys on oikein merkitty – 2 vuotta alukselle asennuksesta eteenpäin. **HUOMAA, ETTÄ LAUKAISIMEN TÄYTYY OLLA OIKEIN MERKITYY OLLAKSEEN MERENKULKUVIRANOMAISTEN HYVÄKSYMÄ.**

1. Kiinnitä Hammar H20 sakkellilla lujaan kohtaan kannella tai pelastuslautan telineeseen.
 2. Kiinnitä pelastuslautan kiinnitysliina ylempään keltaiseen köysisilmukkaan ja kiristä lautta tukevasti paikalleen.
 3. Kiinnitä sakkeli punaiseen murtolenkkiin (The Red Weak Link™) ja kiinnitä laukaisuköysi sakkeliin.
- Hammar H20 on nyt oikein asennettu ja on käyttökelpoinen kaksi vuotta.



KÄSIKÄYTTÖINEN LAUKAISU

Jos pelastuslautta lasketaan käsin veteen täytyy luistohaka ensin vapauttaa ja sen jälkeen pelastuslautta heitetään aluksesta veteen. Pelastuslautta on nyt kiinnitetty alukseen laukaisuköydellä joka on kiinni punaisessa murtolenkissä (The Red Weak Link™). Vetämällä laukaisuköydestä lautta täytyy ja on valmis miehitettäväksi.

HYVÄKSYNNÄT

Hammar H20 hydrostaattilaukaisin on hyväksytty ympäri maailmaa, täyttää SOLAS 74/96 sopimuksen vaatimukset, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48/66), IMO Res. MSC. 81(70), on hyväksytty EU-direktiivillä 96/98 EC on Marine Equipment ja sillä on NATO-varastonumero. Laukeamissyvyys 1,5 – 4,0 metriä IMO/SOLAS määräysten mukaan. Kaikki tarvittavat todistukset ovat nähtävillä WEB-sivuillemme: www.cmhammar.com



H2O MONTAGE VOORSCHRIFTEN

De Hammar H2O hydrostatic release unit is ontworpen ten behoeve van reddingsvloten voor 6 tot 150 personen. De H2O bestaat uit een dubbel geluste witte bevestigingslijn, een ontkoppelingssysteem en een rode breeklijn (breeksterkte $2,2 \pm 0,4$ kN). Voor 4 persoons vloten, welke buiten de SOLAS regels vallen, raden wij aan het "Hammar H2O klein-vloten" model. Deze heeft een speciale breeklijn met een breeksterkte van $1,2 \pm 0,4$ kN, herkenbaar aan de onderste groene kous. Voor nog kleinere vloten raden wij u aan contact op te nemen met de fabrikant van het vlot.

De witte breeklijn van de H2O wordt gezekerd aan dek of aan de dekstoel van het reddingsvlot en bevestigd aan de reddingsvlot-sjorband met behulp van een sliphaak. Indien het schip zinkt, zal een waterdruk van 4 meter het scherpe mes activeren, waarna de witte bevestigingslijn wordt doorgesneden en het vlot vrij komt te drijven. De vanglijn wordt strakgetrokken, waardoor het opblaasmechanisme van het vlot wordt geactiveerd. De rode breeklijn (The Red Weak Link™) knapt en de overlevenden



kunnen aan boord van het vlot gaan. De Hammar H2O heeft noch een jaarlijkse controle nodig, noch onderhoud of reservedelen. **DE H2O MOET ECHTER WEL IEDERE 2 JAAR WORDEN VERVANGEN**

DATERINGINSTRUCTIES

Het dateren van de H2O dient uitsluitend te geschieden door de fabrikant van de reddingsvloten dan wel door een geautoriseerd vlotenstation. De verlooptdatum is 2 jaar na de maand van installatie aan boord. Gebruik een mes om het betreffende vierkantje voor de maand en het vervaljaar 2 jaar na dato uit te krassen. Een hydrostatic release unit, welke niet correct is gemerkt met maand/jaar zoals beschreven, is niet goedgekeurd. Elke Hammar H2O heeft zijn eigen individuele serienummer.

INSTALLATIE

Controleer de H2O op de juiste merken met maand en jaar van installatie. **TENEINDE EEN GOEDKEUR TE KRIJGEN VAN DE MARINE AUTHORITY IS EEN CORRECT MERKEN VAN**



DE H2O ESSENTIEEL.

1. De Hammar H2O dient door middel van een sluiting te worden gemonteerd aan een sterk punt van de dekstoel of aan het dek zelf.
2. Bevestig de sjorring aan de bovenste gele lus en zeker het vlot.
3. Bevestig een sluiting aan het Rode Breeklijn bevestigingspunt (Red Weak Link™) en verbindt de vanglijn aan deze sluiting.

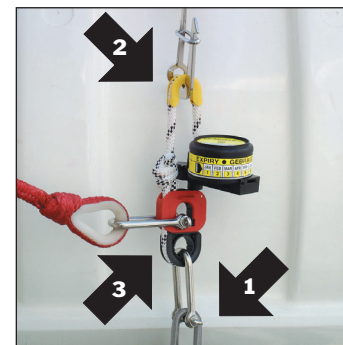
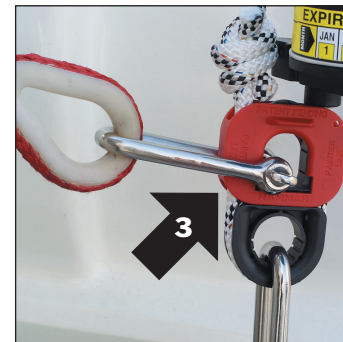
De Hammar H2O is nu correct geïnstalleerd en kan gedurende 2 jaar in gebruik blijven.

HANDMATIGE BEDIENING

Indien het vlot handmatig moet worden gelanceerd dient de sliphaak te worden geopend en moet het vlot overboord geworpen worden. Het vlot is nu nog bevestigd aan het schip met de vanglijn via het Rode Breeklijn- (The Red Weak Link™) bevestigingspunt. Door middel van het aantrekken van deze lijn wordt het vlot opgeblazen en kunnen de overlevenden aan boord van het vlot gaan.

GOEDKEUREN

De Hammar H2O hydrostatic release units



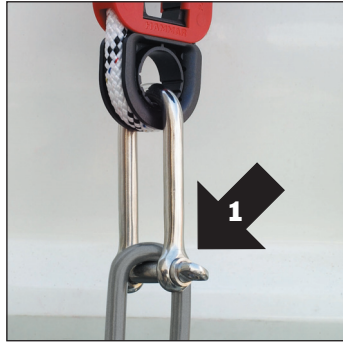
zijn over de gehele wereld goedgekeurd en voldoen aan de eisen van de SOLAS 74/96 Conventie, Reg. III/4 LSA Code, IMO Res. MSC 48/(66), IMO Res. MSC 81(70), zijn goedgekeurd volgens de richtlijn EU 96/98 EC voor Marine Equipment en zijn in het bezit van een NATO Stocknummer. De unit wordt geactiveerd op een diepte van 1,5 - 4 meter, zoals voorgeschreven in de IMO/Solas regels. Indien gewenst kunnen de betreffende certificaten worden gedownload van onze web-site: www.cmhammar.com



H2O LEIÐBEINGAR UM UPPSETNINGU

H2O Þrýstingshnífurinn er hannaður til að sleppa björgunarbátum fyrir 6-150 manns. H2O sleppirinn samanstendur af tvöfaldrí lykkju úr hvíttri línu, sleppibúnaði og rauðri veikari lykkju (brotstyrkur við 2,2 ± 0,4kN). Fyrir minni björgunarbáta (frá fjögurra manna og utan reglna SOLAS) mælum við með Hammar H2O Small Rafts gerðinni með sérstakri veikri lykkju, auðkenndum með grænu neðra festiauga (brotstyrkur 1,2 ± 0,4 kN). Fyrir björgunarbáta minni en fjögurra manna skal hafa samband við framleiðanda bátsins.

Hvíta sterka línan í H2O er fest í dekkið eða björgunarbátasetið og síðan fest í beltið með sleppikrók (sýlgju). Ef skipið sekkur þá á innan við 4 metra dýpi mun hnífurinn skera á hvítu línuna og flýtur upp. Skipið heldur áfram að sökkva, það strekkist á festilínunni og báturinn blæs upp. Red Weak Link™ brotnar og björgunarbáturinn er laus við sökkvandi skipið. Hammar H2O þarf ekkert reglulegt



viðhald eða varahluti en **VERÐUR AÐ ENDURNÝJAST Á TVEGGJA ÁRA FRESTI.**

LEIÐBEINGAR UM MERKINGAR

Merkingar eru eingöngu gerðar af framleiðanda björgunarbáta eða til þess bærri þjónustustöð. Eftir uppsetningu rennur leyfið út eftir tvö ár. Skafa þarf út dagsetningu eða mánuð sem er tvö ár fram í tímann. H2O sem er ekki merktur á þennan hátt er ekki samþykktur. Hver H2O hefur sitt eigið sereíunúmer.

UPPSETNING

Athugið hvort stykkið er rétt merkt með endingartíma 2 ár frá uppsetningarmánuði um borð. **VINSAMLEGA ATHUGIÐ AÐ STYKKIÐ VERÐUR AÐ VERA RÉTT MERKT SVO AÐ TIL ÞESS BÆR YFIRVÖLD SAMÞYKKI.**

1. H2O verður að festast með lás við sterkan punkt í dekki skipsins eða við björgunarbátafestinguna.



2. Festið ólina sem er utan um björgunarbátinn örugglega við efri, gulu, lykkjuna á H2O.
3. Setjið lás í Red Weak Link™ og festið líflínuna með lásnum.

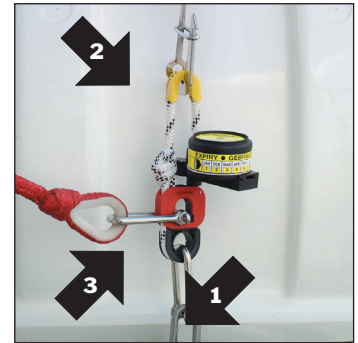
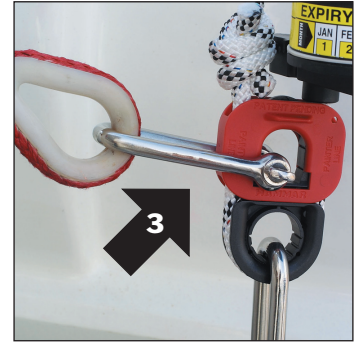
Hammar H2O er nú rétt uppsettur og mun þjóna í tvö ár.

HANDVIRK LOSUN

Til að losa björgunarbátinn handvirkur skal opna silgjuna og koma björgunarbátum fyrir borð. Björgunarbáturinn er nú festur við skipið með líflínunni sem fest er við Red Weak Link™ hlekkinn. Togið í líflínuna og blásið upp björgunarbátinn svo skipbrotsmenn komist í hann.

SAMÞYKKTIR

Hammar H2O sleppirinn er samþykktur alls staðar í heiminum. Hann uppfyllir kröfur SOLAS 74/96 Convention, Reg.III/4 LSACode, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. 81(70), samþykkt af EU Directive 96/98 EC um skipatæki og



að auki hefur H2O Nato birgðanúmer. Losunardýpi er 1,5 – 4,0 metrar sem er í samræmi við IMO/SOLAS Reglur. Hægt er að sækja nauðsynleg leyfi á vefsíðu okkar: www.cmhammar.com



H2O ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Ο υδρστατικός απελευθερωτικός μηχανισμός HAMMAR H2O είναι σχεδιασμένος για πνευστές σχεδιές από 6 έως 150 άτομα. Ο μηχανισμός HAMMAR H2O αποτελείται από μία διπλή θηλιά άσπρου σχοινού, το μηχανισμό απελευθέρωσης και ένα κόκκινο ασθενή σύνδεσμο (Όριο θραύσης 2,2±0,4KN.

Για μικρότερες πνευστές σχεδιές (από 4 άτομα και εκτος κανονισμών SOLAS) προτείνουμε τον τύπο HAMMAR H20 για Μικρές Σχεδιές, με ένα ειδικό ασθενή σύνδεσμο που φαίνεται από την πράσινη κάτω ροδάτza (όριο θραύσης 1,2±0,4KN). Για πνευστές σχεδιές μικρότερες των 4 ατόμων επικοινωνήστε με το κατασκευαστή τους.

Το άσπρο δυνατό σχοινί του Hammar H20 είναι σταθερά δεμένο στο κατάστρωμα η στη βάση της σχεδιάς και συνδέεται με τον μάντα της σχεδιάς με ένα γάντζο εύκολης απελευθέρωσης (σκύλα). Σε περίπτωση που το πλοίο βυθιστεί η πίεση του νερού σεβάθος περίπου 4 μέτρων ενεργοποιεί το κοφτερό μαχαίρι το οποίο κόβει το δυνατό άσπρο σχοινί και η σχεδιά επιπλέει ελεύθερα. Ο Κόκκινος Ασθενής



Σύνδεσμος ΤΜ σπάει και οι ναυαγοί μπορούν να επιβιβαστούν στην επιπλέοντα σχεδιά. Ο Hammar H20 δεν χρειάζεται ειςία επιθεώρηση, συντήρηση η ανταλλακτικά, αλλά ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΜΕΤΑ ΔΥΟ ΧΡΟΝΙΑ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ

Η σήμανση πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από κατασκευαστές πνευστών σχεδιών η από εξουσιοδοτημένους σταθμούς επιθεώρησης σχεδιών. Η ημερομηνία λήξης είναι 2 χρόνια μετά από το μήνα εγκατάστασης στο πλοίο. Ο απελευθερωτικός μηχανισμός έχει ετικέτα για το έτος και το μήνα. Χρησιμοποιήστε ένα μαχαίρι και προσεχτικά χαράξτε το σωστό τετράγωνο με το έτος και το μήνα της λήξης μετά από δύο έτη. Ο υδρστατικός μηχανισμός ο οποίος δεν έχει σωστά σημανθεί με την ημερομηνία λήξης δεν γίνεται αποδεκτός. Ο κάθε απελευθερωτικός μηχανισμός Hammar H20 φέρει το δικό του μοναδικό αριθμό

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Ελέγξτε τον μηχανισμό για σωστή σήμανση της ημερομηνίας λήξης δύο



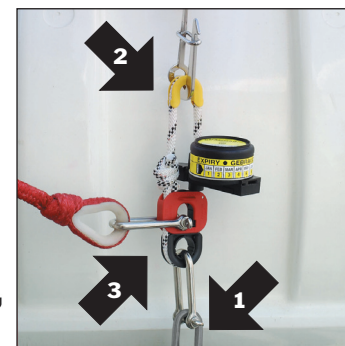
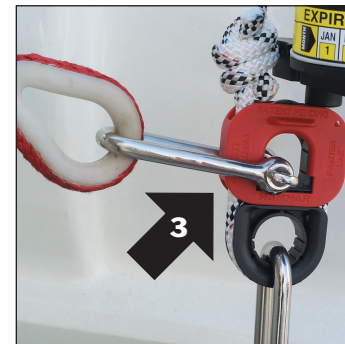
χρόνια από το μήνα της εγκατάστασης στο πλοίο. **ΝΑ ΣΗΜΕΙΩΘΕΙ ΟΤΙ Ο ΚΑΘΕ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΈΧΕΙ ΣΗΜΑΝΘΕΙ ΣΩΣΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΔΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΡΧΕΣ**

1. Στερεώστε τον Hammar H20 με ένα ναυτικό κλειδί σε ένα σταθερό σημείο στο κατάστρωμα η στη βάση της σχεδιάς.
2. Περάστε τον γάντζο εύκολης απασφάλισης (σκύλα) του μάντα της σχεδιάς στην άνω κίτρινη ροδάτza και ασφαλίστε τη σχεδιά.
3. Περάστε ένα ναυτικό κλειδί στο κρικο του Κόκκινου Ασθενή Σύνδεσμου ΤΜ και ενώστε το σχοινί λειτουργίας της σχεδιάς με το κλειδί.

Ο Hammar H20 είναι τώρα σωστά τοποθετημένος και θωραχισμένος για δύο χρόνια.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ

Προκειμένου η σχεδιά να απελευθερωθεί χειροκίνητα απασφαλίστε τον γάντζο εύκολης απασφάλισης και ρίχτε τη στη θάλασσα. Η σχεδιά τώρα συνδέεται με το πλοίο με το σχοινί λειτουργίας της σχεδιάς. Το Κόκκινο Ασθενή Σύνδεσμο. Τραβήξτε το σχοινί λειτουργίας για να φουσκώσει η σχεδιά και να μπορούν να επιβιβαστούν οι ναυαγοί.



ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ

Ο Υδρστατικός μηχανισμός Hammar H20 είναι εγκεκριμένος σε όλο τον κόσμο πληροί τις απαιτήσεις της SOLAS 74/96 Σύμβασης Reg. III /4 LSA Code, IMO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC. 81/(70), approved to EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment a και διαθέτει stock number του NATO. Βάθος απελευθέρωσης 1,5 - 4,0μετρα σύμφωνα με τους κανονισμούς του IMO/SOLAS. Τα απαιτούμενα πιστοποιητικά υπάρχουν στη σελίδα μας στο διαδίκτυο στη δ/νση www.cmhammar.com



H20 INSTRUKCJA MOCOWANIA

Zwalniak hydrostatyczny Hammar H20 przeznaczony jest dla tratw ratunkowych dla 6 do 150 osób. Zwalniak Hammar H20 składa się z białej linki z dwoma pętlami, mechanizmu zwalniającego i czerwonej linki słabego ogniwa. (Siła zrywająca 2,2 ± 0,4 kN).

Dla mniejszych tratw ratunkowych (od 4 osobowych oraz nie podlegających konwencji SOLAS należy stosować model Hammar H20 Małe Tratwy ze specjalnym słabym ogniwem rozpoznawalnym po zielonej dolnej kauszy (siła zrywająca 1,2 ± 0,4 kN). W przypadku tratw mniejszych niż 4 osobowe proszę kontaktować się z producentem tratw.

Biała mocna linka zwalniaka Hammar H20 przymocowana jest do pokładu lub podstawy tratwy i połączona z mocowaniem tratwy hakiem odrzutnym. Jeżeli statek tonie, poniżej głębokości 4 metrów ciśnienie wody spowoduje uruchomienie noża, który przecina mocną białą linkę i tratwa swobodnie wypłynie na powierzchnię. W trakcie tonięcia statku linka uruchamiająca tratwę ulega naprężeniu co powoduje otwarcie tratwy. Czerwone ogniwo słabe ulega zerwaniu i rozbitkowie mogą wchodzić



do tratwy. Zwalniak Hammar H20 nie wymaga okresowych przeglądów, jakiegokolwiek obsługi lub części zamiennych lecz **MUSI BYĆ WYMIENIANY PO DWÓCH LATACH**.

OZNAKOWANIE

Oznakowanie zwalniaka może być dokonane wyłącznie przez producenta tratwy lub autoryzowaną stację atestacji tratw. Data ważności zwalniaka upływa po dwóch latach licząc od miesiąca zainstalowania na statku. Zwalniak posiada etykietę zawierającą określenie roku i miesiąca. Używając ostrza noża zdrapujemy delikatnie odpowiednie kwadraciki dla oznaczenia roku i miesiąca upływającego za dwa lata. Zwalniak hydrostatyczny, którego data ważności oznaczona jest niewłaściwie, nie posiada uznania. Każdy zwalniak Hammar H20 oznakowany jest indywidualnym numerem seryjnym.

INSTALACJA

Sprawdź czy urządzenie posiada właściwie oznakowaną datę ważności 2 lata od miesiąca zainstalowania.

UWAGA: TYLKO PRAWIDŁOWO OZNAKOWANY ZWALNIAK JEST



AKCEPTOWANY PRZEZ URZĘDY MORSKIE.

1. Zamocuj Hammar H20 przy pomocy szklki do mocnego punktu pokładu lub podstawy tratwy.
2. Połącz taśmę mocowania tratwy z górną żółtą kauszą zwalniaka i mocno naciągnij by solidnie zamocować tratwę.
3. Zamocuj szklkę do czerwonego słabego ogniwa a do szklki zaczepl linkę uruchamiającą tratwę.

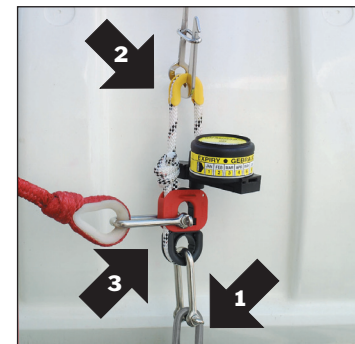
Hammar H20 jest teraz właściwie zainstalowany i gotowy do użycia przez dwa lata.

ZWALNIANIE RĘCZNE

Celem zwolnienia ręcznego tratwy zwolnij hak odrzutny i wyrzuć tratwę za burtę. Teraz tratwa przymocowana jest do statku linką uruchamiającą via czerwone słabe ogniwo. Ciągnij linkę uruchamiającą aż nastąpi otwarcie tratwy po czym rozbitkowie mogą wchodzić do tratwy.

CERTYFIKATY I UZNANIA

Zwalniak hydrostatyczny Hammar H20 uznawany jest na całym świecie, spełnia



wymagania Konwencji SOLAS 74/96, Reg. III/4 LSA Code, Rezolucji IMO MSC 48/(66), Rezolucji IMO MSC 81/(70), zatwierdzonej na zgodność z wytycznymi Unii Europejskiej 96/98 EC odnośnie Urządzeń i Sprzętu Morskiego oraz posiada numer kodu magazynowego NATO. Głębokość zwalniania 1,5 – 4 metra zgodnie z regulacjami IMO/SOLAS. Żądane certyfikaty mogą być pobrane ze strony internetowej: www.cmfhammar.com.



ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ ГИДРОСТАТОВ H20

Гидростатическое устройство Hammar H20 предназначено для спасательных плотов вместимостью от 6 до 50 человек. Гидростат Hammar H20 состоит из белого крепежного стропа с двойной петлей, механизма отделения и красного слабого звена (разрывное усилие $2,2 \pm 0,4$ кН).

Для спасательных плотов меньшей вместимости (от 4-х человек и не попадающих под действие СОЛАС) мы рекомендуем модель Hammar H20 Small Rafts со специальным слабым звеном с зеленым нижним коушем (разрывное усилие $1,2 \pm 0,4$ кН). По спасательным плотам вместимостью менее 4-х человек необходимо консультироваться с изготовителями плотов.

Белый прочный строп гидростата Hammar H20 крепится к палубе или кильблоку спасательного плота, а с другой стороны подсоединяется через глаголь-гак к огону крепежного стропа плота. При погружении судна под действием давления воды на глубину 4 м активируется острый нож, который перерезает прочный строп. Плот начинает свободное всплытие, натягивая пусковой линь, который приводит в действие систему



газонаполнения плота. Красное Слабое Звено рвется, спасательный плот отделяется от тонущего судна и готов к приему спасающихся. Гидростат Hammar H20 не требует ежегодного освидетельствования, ремонта или запасных частей, но **ПОДЛЕЖИТ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЗАМЕНЕ ЧЕРЕЗ 2 ГОДА СЛУЖБЫ.**

ИНСТРУКЦИЯ ПО МАРКИРОВКЕ

Маркировка должна производиться исключительно изготовителями спасательных плотов или признанными станциями обслуживания. Срок годности гидростата 2 года с момента установки его на судне. Гидростат обклеен маркировочным ярлыком с указанием года и месяца. С помощью ножа осторожно срежьте квадратик с цифрой под месяцем и годом, соответствующим сроком замены гидростата (2 года с момента установки на судне). Гидростаты с неправильной установкой срока годности не допускаются к установке. Каждый гидростат Hammar H20 имеет индивидуальный заводской номер.



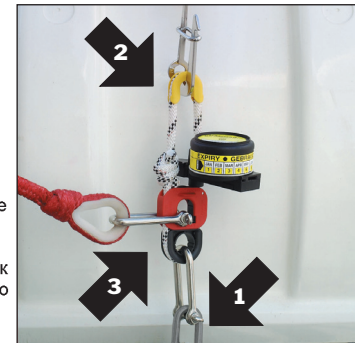
УСТАНОВКА

Проверьте правильность маркировки (год и месяц установки). **ПОМНИТЕ, ЧТО ТОЛЬКО ПРАВИЛЬНАЯ МАРКИРОВКА ГАРАНТИРУЕТ РАЗРЕШЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИХ МОРСКИХ АДМИНИСТРАЦИЙ НА ПРИМЕНЕНИЕ ГИДРОСТАТА ПО НАЗНАЧЕНИЮ.**

1. Присоедините гидростат Hammar H20 с помощью скобы к жесткой точке на палубе или кильблоку плота.
2. Подсоедините крепежный строп спасательного плота через глаголь-гак к верхнему желтому коушу крепежного стропа гидростата и надежно закрепите плот.
3. Соедините скобой красное слабое звено гидростата с огнем вытяжного (пускового) линя плота.

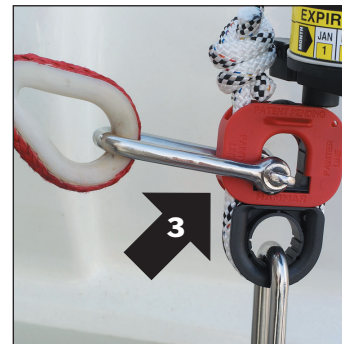
Hammar H20 сейчас установлен правильно и может использоваться в течение двух лет.

РУЧНОЕ РАЗОБЩЕНИЕ
Для ручного спуска плота необходимо отдать глаголь-гак и сбросить плот за борт. Спасательный плот крепится к судну пусковым линем через красное слабое звено. Резким рывком пусковой линя приведите в действие систему газонаполнения плота для подготовки к приему спасающихся.



ОДОБРЕНИЯ

Гидростатические устройства Hammar H20 одобрены в большинстве стран мира и отвечают требованиям МК СОЛАС 74/96, Пр. III/4 Кода ЛСА, Резолюциям ИМО MSC 48(66) и MSC 81(70), одобрены на соответствие Директиве ЕС 96/98 ЕС для морского оборудования, имеют номенклатурный номер НАТО. Глубина разобращения 1,5 - 4,0 м в соответствии с требованиями ИМО/СОЛАС. Необходимые сертификаты могут быть найдены на сайте: www.cmhammar.com



H20の取付について

Hammar H20 型自動離脱装置は定員6人から150人までの救命いかだ用に設計されています。Hammar H20型自動離脱装置はループ状の白色索、離脱機構および赤色のウイークリンク（破断強度 $2.2 \pm 0.4kN$ ）によって構成されます。

小型救命いかだ（定員が4名を超えるものであってSOLASに準拠しないもの）には小型いかだ用Hammar H20型（特殊ウイークリンク付）をお薦めいたします。下部シンプルは緑色です。（破断強度 $1.2 \pm 0.4kN$ ）定員が4名以下の救命いかだについては各いかだメーカーにご相談下さい。

Hammar H20型の白色索は甲板上もしくはいかだの架台にしっかりと固定し、救命いかだの固縛ワイヤーにスリップフックで連結します。万が一、船が沈んだときには水圧により水深4m未満で自動離脱装置が作動し、ナイフが白色索を切断して救命いかだを浮上させます。

船舶の沈降によってもやい綱が引かれ救命いかだは自動膨張し始めます。浮力によりウイークリンクは破断され、遭難者は浮上した救命いかだに乗り込むことができます。Hammar H20には毎年の整備やメンテナ

ンスも必要ありませんが、必ず2年ごとに新替えてください。

有効期限の表示について

有効期限のマーキングは救命いかだの製造者または認定を受けた救命いかだ整備事業者によって行われなければなりません。有効期間は船舶に取り付け後2年間です。有効期限の年月を示すラベルが自動離脱装置に貼付してありますので、ナイフ等を使用して2年後の年月を注意深く削り取って下さい。

有効期限の表示のないものは正しく整備されたものとは認められませんのでご注意ください。また、純正のHammar H20には個々に固有の製造番号が刻記されています。

積付点検

自動離脱装置のマーキングについて船舶への取付後2年の年月が適正になされていることを確認してください。自動離脱装置が管海官庁によって承認されるためには正確にマーキングされなければならないことにご留意下さい。

1. Hammar H20をシャックルを介して甲板または架台の堅固な場所に取り付けます。
2. 救命いかだ固縛ワイヤーのスリップフックを上部黄色シンプルに接続し、救命いかだをしっかりと確実に固定します。
3. シャックルをウイークリンク（赤色）に取り付け、もやい綱をシャックルに連結します。

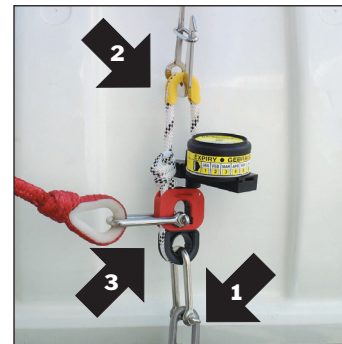
以上でHammar H20は正しく取付られましたので、2年間有効に使用できます。

手動投下

救命いかだを手動で投下膨張させるためには、スリップフックを外し、いかだを海上に投下します。救命いかだはこのとき、ウイークリンクのコネクターを介してもやい綱で船舶に繋がっています。もやい綱を強く引いて救命いかだを膨張させて乗り込みます。

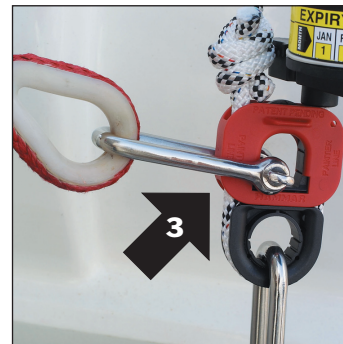
型式承認

Hammar H20 自動離脱装置は海上人命安全条約74/96他の要求に適合するものとして世界中で承認を取得しています。



海上人命安全条約74/96第三章第4規則
LSAコードIMO Res. MSC. 48(66),
救命設備の試験に関する勧告MSC. 81(70),
欧州船用機器指令96/98に適合及び
北大西洋条約機構ストックナンバー取得
SOLASの規定により離脱水深は4m未満
となっています。

型式承認の証書は弊社ホームページ上よりダウンロードしていただけます。
www.cmhammar.com



H20 安装说明

Hammar H20 静水压力释放器是为承载量 6 人至 150 人的救生筏设计的。该释放器是由一双套环白绳，一机械释放装置，和一红色易断连接器（断裂强度 $2.2 \pm 0.4kN$ ）所组成。

对于小型的救生筏（4 人份及 SOLAS 规范以外者），我们建议使用 Hammar H20 小型救生筏用释放器。该释放器所使用的特殊易断连接器上，有一绿色套环可供辨识（断裂强度 $1.2 \pm 0.4kN$ ）。至于 4 人以下的小型救生筏，请洽救生筏制造商。

Hammar H20 的双套环白绳，其中一个套环是用来固定在甲板或救生筏架上，另一个套环则是用一活钩，联结在救生筏的外壳固定带上。如果船沉没，在水下 4 米以内，水压将推动机械释放装置内锋利的刀，切断白绳，此时救生筏就能脱离固定带，自由浮起。当船再往下沉，救生筏的抛投绳将被拉开，使救生筏自动充气膨胀。之后，联结在抛投绳上的红色易断连接器也会断开，此时救生筏即脱离沉船，求生者可以登上充好气的救生筏。

Hammar H20 不需要每年作定期检验，也不需要维修或更换零件。但使用两年之后，就必须更换新品。

标示有效期限的方法

有效期限的标示，必须由救生筏制造商或经过授权认可的救生筏检验站来执行。有效期限为两年，自安装月份起算。H20 静水压力释放器上贴有一张标签，上面印有各年月的标示方块。用一小刀仔细的挑去标示两年后年、月份的方块，作为有效期限的标示。静水压力释放器如果未能正确地标示其有效期限，是无法被认可的。每一个 Hammar H20 静水压力释放器，都有其个别的制造序号编号。

安装方法

检查静水压力释放器是否已正确地标示有效期限（从安装月份起算二年）。**请注意，只有已正确标示有效期限的静水压力释放器，才会被验船机构认可。**

1. 将 Hammar H20 静水压力释放器用链环固定在甲板牢固的位置上或救生筏架上。
2. 把救生筏外壳固定带连接在静水压力释放器上端的黄色套环上，并将救生筏加以固定。
3. 用一链环，自红色易断连接器上的连接处，连接至救生筏的抛投绳上。

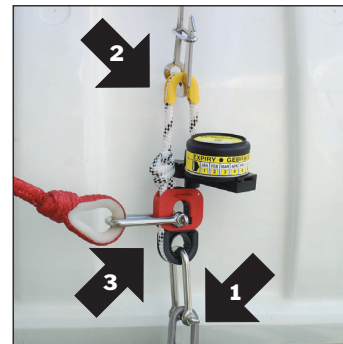
Hammar H20 静水压力释放器至此已安装完成，可供使用两年。

手动释放救生筏

如果要以手动方式释放救生筏，必须先打开活钩，并将救生筏抛投到船舷外。此时，连接在沉船上的红色易断连接器，仍和救生筏的抛投绳相连。拉开救生筏的抛投绳，将可使救生筏自动充气膨胀，求生者便可以登上救生筏。

认证

Hammar H20 静水压力释放器在全球各地均获得认证，符合 SOLAS 74/96 Convention, Reg. III/4 LSA Code,



MO Res. MSC. 48/(66), IMO Res. MSC 81(70) 国际规范的要求，获得 EU Directive 96/98 EC on Marine Equipment 认可，并且有北约组织 (NATO) 的货号。释放深度是依照 IMO/SOLAS 的规定，为 1.5 - 4 米。

如有需要相关的认可证书，可以到本公司的网站下载。网址是：www.cmhammar.com